



VICERRECTORADO
DE EXTENSIÓN
UNIVERSITARIA

uhu.es

Área de Cultura

Universidad de Huelva

CATEDRAL DE LA MERCED

**I ENCUENTRO
DE COROS
UNIVERSIDAD
DE HUELVA**

21 HORAS * ENTRADA LIBRE

MIÉRCOLES 25 DE MAYO

JUEVES 26 DE MAYO

Coro de la Universidad de Huelva



MISERERE

Miserere nobis

Ten piedad de nosotros



ZORONGO

*La luna es un pozo chico,
las flores no valen nada,
lo que valen son tus brazos
cuando de noche me abrazan.*

*Las manos de mi cariño
te están bordando una capa*

*con agremán de alhelies
y con esclavina de agua.*

*Cuando fuiste novio mío,
por la primavera blanca,
los cascós de tu caballo
cuatro sollozos de plata.*

*Dicen que son veinticuatro
las horas que tiene el día
si tuviera veintisiete
tres horas más te querría.*



CHACONA

*Un sarao de la chacona
se hizo el mes de las rosas,
hubo millares de cosas
y la fama lo pregona:
A la vida, vidita bona,
vida, vámonos_ a chacona.*

*I. Porque se casó Almadán,
se hizo un bravo sarao,
dançaron hijas de Anao_
con los nietos de Milán.
Un suegro de Don Beltrán
y una cuñada de Orfeo,
començaron un guineo*

*y acabólo una macona.
Y la fama lo pregona:
A la vida, vidita bona,
vida, vámonos_ a chacona.*

*III. Salió el médico Galeno
con chapines y corales,
y cargado de atabales,
el manso Diego Moreno.
El engañador Vireno
salió tras la traga malla,
y l'amante de Cazalla
con una moça de Arjona.
Y la fama lo pregona:*

*A la vida, vidita bona,
vida, vámonos_ a chacona.*

*VI. Salió una carga de Aloe
con todas sus sabandijas,
luego, bendiendo aelixas,
salió la grulla en un pie.
Un africano sin fe,
un negro y una gitana,
cantando la dina dana
y el negro la dina dona.
Y la_ fama lo pregona:
A la vida, vidita bona,
vida, vámonos_ a chacona.*



MILLE REGRETZ

*Mille regretz de vous abandonner
Et d'eslonger vostre fache amoureuse,
Jay si grand dueil et paine douloureuse,
Quon me verra brief mes jours definer.*

Mil pesares por abandonaros
Y por alejar vuestro rostro amoroso
Siento tanto duelo y pena dolorosa
Que se me verá en breve acabar mis días.



LÁGRIMAS NEGRAS

*Aunque tú me has dejado en el abandono,
aunque ya han muerto todas mis ilusiones.
En vez de despedirme con justo encono
en mis sueños te colmo de bendiciones.*

*Sufro la inmensa pena de tu extravío
Y siento el dolor profundo de tu partida*

*y lloro sin que sepas que el llanto mío
tiene lágrimas negras como mi vida.*

*Tú me quieres dejar
yo no puedo vivir
contigo me voy mi negra
aunque me cueste el morir.*

PROGRAMA

MISERERE

Juan José Espinosa Guerra
(Huelva, 1989)

ZORONGO

Arr. Francisco Vila
(Popular Andaluza)

CHACONA

Juan Arañés
(Villancico. Siglo XVII)

MILLE REGRETZ

Josquin Desprez
(Chanson. ca.1500)

LÁGRIMAS NEGRAS

M. Matamoros. Arr: Electo Silva
(Bolero-Son. ca. 1930)

DULCE EMBELESO

M. Matamoros. Arr: Electo Silva
(Bolero. ca. 1930)

ZARZUELA “DON GIL DE ALCALÁ”

Manuel Penella
(Habaneza. 1932)

LET IT BE

J. Lennon/P. McCartney
Arr. José L. Blasco
(Canción. 1970)

HALLELUJAH

Leonard Cohen
Arr. Roger Emerson
(Canción. 1984)

Director: Luis Carlos Martín Rodríguez

DULCE EMBELESO

*El beso de tu boca tentadora,
que me diste embriagado de ilusión,
yo lo guardo como llama animadora
en el fondo de mi pobre corazón.*

*Me parece que aún siento el mismo beso
en mis horas de ensueño resonar,
y el recuerdo de aquel dulce embeleso
me consume hoy la vida de pesar.*



ZARZUELA “DON GIL DE ALCALÁ”

*Todas las mañanitas vuelve la aurora
y se lleva la noche triste y traidora,
otra vez vuelve el alba del sol la alegría
y es su luz la esperanza del nuevo día.*

*Canta y no llores corazón, no llores ¡ay!
que la esperanza será la aurora de tus amores ¡ay!
canta y no llores corazón, no llores ¡ay!
volverá la aurora y su noche triste se llevará.*



LET IT BE

*When I find myself in times of trouble
mother Mary comes to me
speaking words of wisdom, let it be.*

Quando me encuentro en tiempos difíciles
la madre Mary viene a mi
diciendo palabras sabias, que así sea

*And in my hour of darkness
she is standing right in front of me
speaking words of wisdom, let it be,
let it be...
whisper words of wisdom, let it be.*

Y en mi hora de oscuridad
ella está de pie frente a mi
diciendo palabras sabias, que así sea,
que así sea...
murmura palabras de sabiduría, que así sea



HALLELUJAH

*I've heard that was a secret chord
that David played and it pleased the Lord
but you don't really care for music, do you?
It goes like this, the fourth, the fifth, the minor fall
the major lift, the baffled king composing Hallelujah
Hallelujah,*

Dicen que hubo un acorde secreto
que David tocó y que agradó al Señor.
Pero tú realmente no le das mucha importancia a la
música, ¿verdad?

Es algo así: la cuarta, la quinta,
cae la menor y sube la mayor.

El rey confuso componiendo un aleluya.
Aleluya.

*You say I took the name in vain
though I don't even know the name
but if I did well really what's it to you?
There's a blaze of light in ev'ry word
It doesn't matter what you heard
The holy or the broken, Hallelujah
Hallelujah,*

Dices que tomé su nombre en vano.
No conozco siquiera su nombre.
Pero si lo hice, bueno, realmente, ¿a ti qué más te da?
Hay un resplandor de luz en cada palabra.
No importa lo que hayas oído.
Un aleluya sagrado o uno roto.
Aleluya.

*I did my best it wasn't much
I couldn't feel but I tried to touch
I've told the truth, I didn't come to fool you
And even though it all went wrong
Stand before the Lord of Song
With nothing on my tongue but Hallelujah
Hallelujah,*

Hice lo mejor que pude, no fue mucho.
No podía sentir, así que intenté tocar.
Dije la verdad, no intenté engañarte.
Y aunque todo salió mal.
Me presentaré ante el Señor de la Canción,
sin tener más que el aleluya en mi lengua.
Aleluya.

Camerata Vocal *Concertante* Huelva



Música sacra

KYRIE

(Misa brevis St. Crucis op.151 Sol M Rheinberger)

*Kyrie, eleison
Christe, eleison
Kyrie, eleison*

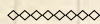
Señor, ten piedad de nosotros
Cristo, ten piedad de nosotros
Señor, ten piedad de nosotros



ABENDLIED

*Bleib bei uns, denn es will Abend
werden, und der Tag hat sich
geneiget.*

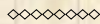
Quédate con nosotros,
porque se hace tarde
y el día se ha declinado.



AVE VERUM

*Ave verum corpus, natum
De Maria Virgine,
Vere passum, immolatum
In cruce pro homine,
Cuius latus perforatum
Unda fluxit et sanguine,
Esto nobis praegustatum
In mortis examine.
O Iesu dulcis, o Iesu pie,
o Iesu, Fili Mariae.*

Salve, cuerpo verdadero, nacido
de la Virgen María,
verdaderamente atormentado, inmolado
en la cruz por la humanidad,
de cuyo costado perforado
fluyó agua y sangre;
Sé para nosotros un anticipo
en el examen de la muerte.
¡Oh dulce Jesús, oh piadoso Jesús,
oh Jesús, hijo de María!



AVE MARIA

*Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui Iesus.
Sancta Maria mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostrae.
Amen*

Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.



PROGRAMA

Música sacra

KYRIE

Misa St. Crucis op.151 Sol M

Josef Gabriel Rheinberger
(1839 Vaduz, Liechtenstein. -1901
Munich)

ABENDLIED

Op.69 nº 3

Josef Gabriel Rheinberger

AVE VERUM

Monseñor Marco Frisina
(Roma, 1954)

AVE MARIA

Javier Busto
(Hondarribia, Gipuzkoa, 1949)

Música profana

JURAMENTO

Miguel Matamoros
(Santiago de Cuba, 1894-?)
Versión coral: Electo Silva

TU NO SABE INGLÉ

Emilio Grenet
(La Habana, 1908-1941)

LOCURAS

Silvio Rodríguez
(San Antonio de los Baños, Cuba,
1946)
Versión coral: Liliana Cangiano

Director: Juan Manuel Barahona Rosales

Música profana

JURAMENTO

*Si el amor hace sentir hondos dolores
y condena a vivir entre miserias
yo te diera, mi bien, por tus amores
hasta la sangre que hierve en mis arterias.*

*Es surtidor de místicos pesares
que hace al hombre arrastrar largas cadenas
yo te juro arrastrarlas por los mares
infinitos y negros de mis penas.*



TU NO SABE INGLÉ

*Con tanto inglés que tú sabía
Victor Manuel con tanto inglés no sabe ahora
decir "ye", la americana te busca
y tú le tiene que huir
tu inglés era de "traí one" y
de "traí one" y "one two trí".*

*Victor Manuel tú no sabe inglés,
tú no sabe inglés,
no te enamore má nunca Victor Manuel
si no sabe inglés, si no sabe inglés.*



LOCURAS

*Hay locuras para la esperanza,
hay locuras también del dolor.
Y hay locuras de allá,
donde el cuerdo no alcanza,
locuras de otro color.*

*Hay locuras que son poesía,
hay locuras de un raro lugar.
Hay locuras sin nombre,
sin fecha, sin cura,
que no vale la pena curar.*

*Hay locuras que son
como brazos de mal:
te sorprenden, te arrastran,
te pierden y ya.*

*Hay locuras de ley,
pero no de buscar.
Hay locuras que son la locura:
personales locuras de dos.*

*Hay locuras que imprimen
dulces quemaduras,
locuras de Diosa y de Dios.
Hay locuras que hicieron el día,
hay locuras que están por venir.*

*Hay locuras tan vivas,
tan sanas, tan puras,
que una de ellas será mi morir.*

Coral de la Real Agrupación Artística de Valverde del Camino Huelva



NIÑA MERSÉ

*Los cafetales llenos de luz,
De vida y de color
Se quedan tristes si faltas tú
Y no les das amor.*

¡Ay niña Mersé!

*Ya nunca la habanera
Que te cantaba, repetiré
Que si abandonas Cuba
me quedo solo con mi querer.*

*Dicen que a España vas a partir
Y no te debes ir porque en España
me olvidarás,
Y nunca volverás.*

*Niña Mersé, niña Mersé
El mar te arrullará
Y te hará sentir en las velas
El rumor de mi cantar.*

*Niña Mersé, niña Mersé
Yo quiero que mi voz
Te lleve prisionera
De la habanera que nos unió.*

*Ser prisionera
de la habanera que nos unió.
Voz prisionera
de la habanera que nos unió.*

*Es la canción,
Es la voz que nos unió,
Que fue su canción
Lo que nos unió.*



A TU LADO

*Me sabe a sal tu pelo,
Y es verde tu mirar,
Me miras y me muero por ser tu respirar,
Tu chispa es lo que quiero
para ir contigo al mar, al mar.*

*Me sabe a miel tu boca,
Y para mí es poco un beso;
Si me hablas o me tocas
me nublo me embeleso,
tu fortaleza de roca
me retiene preso.*

*No quiero escapar de ti
no quiero vivir sin verte,
porque sería un triste fin
haber vivido y perderte,*

*Déjame aquí como a un perro,
dame comida en tu mano,
ponme ataduras de hierro
y olvida que soy humano.*

*Quiéreme como a una sombra,
óyeme como a un latido,
pero deja que me esconda en tu pecho,
y que me duerma contigo,
deja que me esconda en tu pecho,
y que me duerma contigo.*

PROGRAMA

NIÑA MERSÉ

(Habanera)

Letra: Manuel Tamayo

Música: Federico Moreno Torroba

A TU LADO

(Habanera)

Javier Busto y Matías Antón Mena

SERENATA PARA LA TIERRA DE UNO

María Elena Walsh

Arreglos: Liliana Cangianc

HABANERA SALADA

(Habanera)

Ricardo Lafuente

EN UNA PLAYA DE BLANCA ARENA

(Habanera)

Sebastián Nieto Mora

Arreglos: David López Jiménez

Director: Antonio Garrido Pazos

SERENATA PARA LA TIERRA DE UNO

*Porque me duele si me quedo,
Pero me muero si me voy
Por todo y a pesar de todo mi amor,
Yo quiero vivir en vos.*

*Por tu decencia de vidala
Y por tu escándalo de sol
Por tu verano con jazmines, mi amor,
Yo quiero vivir en vos.*

*Porque el idioma de infancia,
Es un secreto entre los dos.
Porque le diste reparo
Al desarraigo de mi corazón
Porque me duele si me quedo
Y me muero si me voy.*



HABANERA SALADA

*Cantando una habanera me pongo a pensar,
Desde la misma playa mirando al mar
Pienso que allí en la Habana, tienen caña de azúcar
Y que aquí en Torre Vieja solo hay sal, solo hay sal...*

*Pienso que nace dulce allá en el palmar
Y que al cruzar los mares se empapa de mar
Por eso la habanera que al nacer tiene azúcar
Al llegar a esta playa sabe a sal, sabe a sal...*

*Habanera salada navegando en las olas
Como las golondrinas, como las caracolas
Tu sonido es embrujo, y te quiero cantar
Habanera salada como el agua del mar.*



EN UNA PLAYA DE BLANCA ARENA

*En un playa de blanca arena
Entre palmeras mirando al mar
Una muchacha llora su pena
Pues su soldado a España va.*

*Yo te prometo mulata mía
Que nuestro amor no lo olvidaré,
Y desde España para adorarte
A Cuba hermosa yo he de volver.*

*Soldadito español no te alejes así,
Que tal vez en España tu te olvides de mí.*

*Aunque el mar nos separe
No me olvido de ti, no me olvidaré.*

*Un amor te daré,
Y un cariño verdad viviremos aquí.*

*Desde la playa de blanca arena
Llora la ausencia de su querer
Con la promesa de que volviera
Soldadito a España fue.*

*Ella no sabe pobre mulata
Que aquel barquito nunca llegó
Y el mar profundo ¡Ay cubanita!
El soldadito se lo llevó.
Soldadito español te alejaste de mí
Y tal vez otra novia estará junto a ti.*

*Aquel barco maldito
Le separó de allí, le separó
Y su amor se murió
En el fondo del mar en un trágico fin.*

*Y en el fondo del mar,
Nuestro amor se quedó*

Coro Ibn Rushd (Averroes) UCO Córdoba



HANACPACHAP CUSSICUINI

*Hanacpachap cussicuinin
Huaran cacta muchascai
Yupairurupucoc mallqui
Runacunap suyacuinin
Callpan nacpa quemiuin
Huacascacaita.*

De los cielos, mi alegría,
miles de gracias te daré
y te honraré en lo profundo
por la abundancia de los frutos.
El hombre encomienda en su espera
su fuerza por el poder, apoyado en tu nombre.

*Uyarihuai muchascaita
Diospa rampan Diospa maman
Yurac tocto hamancaiman
Yupascalla, collpascaita
Huahuarquiman suyuscaita
Ricuchillai.*

Escúchanos este ruego,
adorado y reverenciado
poderoso Dios y Madre de Dios.
Que lo oscuro quede claro.
Contado está el alimento de sal para nuestro ganado.
Confiamos y esperamos que tu Hijo haga su aparición.



O SACRUM CONVIVIUM

*O sacrum convivium!
in quo Christus sumitur:
recolitur memoria
passionis eius:
mens impletur gratia:
et futurae gloriae
nobis pignus datur.
Alleluia.*

Oh sagrado convite,
en el que Cristo es tomado.
Se rememora
la pasión de Cristo;
el alma se llena de gracia;
y se nos da una prenda
de la futura gloria.
Aleluia.



PECCANTEM ME QUOTIDIE

*Peccanatem me quotidie et non penitentem,
timor mortis conturbat me.
Quia in inferno nulla est redemptio.
Miserere mei Deus et salva me.*

A mí, que pecho a diario y no me arrepiento,
me intranquiliza el temor a la muerte,
pues en el infierno no hay redención.
Ten piedad de mí, Señor, y sálvame.



UBI CARITAS

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.
Et ex corde diligamus nos sincero, sincero.
Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Amen.*

Donde hay caridad y amor, allí está Dios.
Nos ha reunido el amor único de Cristo.
Alegrémonos y gocemos en Él mismo.
Temamos y amemos a Dios vivo.
Y amemos con sincero corazón.
Donde hay caridad y amor, allí está Dios.
Amen.

PROGRAMA

HANACPACHAP CUSSICUINI

Anónimo

O SACRUM CONVIVIUM

L. Molfino

PECCANTEM ME QUOTIDIE

C. de Morales

UBI CARITAS

M. Duruflé

A TU LADO

Letra Matías Antón Pena

Música J. Busto

CON NOSTALGIA... EJEJA

J. Busto

TU NO SABE INGLÉ

Poema Nicolás Guillén

Arm. Emilio Grenet

TRES CANTOS NATIVOS DOS

INDIOS KRAO

M. Leite

HEAR US O LORD

H. Jorgensen (arr.)

Director: Albano García Sánchez

A TU LADO

*Me sabe a sal tu pelo
y es verde tu mirar.
Me miras y me muero
por ser tu respirar.
Tu chispa es lo que quiero
para ir contigo al mar.*

*Me sabe a miel tu boca
y para mí es poco un beso.
Si me hablas o me tocas
me nublo, me embeleso.*

*A tu lado, preso...
Tu fortaleza de roca
me retiene preso.
No quiero escapar de ti,
no quiero vivir sin verte,
porque sería un triste fin
haber vivido y perderte.*

*A tu lado
ponme ataduras de hierro
y olvido que soy humano.
Quiéreme como una sombra,
óyeme como a un latido,
pero deja que me esconda
en tu pecho
y que me duerma contigo.*



CON NOSTALGIA... EJEJA

*La, la. La, la.
Aragón, Aragón, Ejeja, Tierra,
Tierra. (se repite 5 veces)*

*Tierra que riegan aguas,
aguas que riegan gentes,
gentes que vida riegan,
vida que sueños riega, riega.*

*Sueños que rondan puertas,
puertas que guardan almas,
almas que fuego llevan,
fuego que vuelve a tierra.*

*Tria-la-ra-la
Tria-la-ra la la, la-ra la, la-ra
la la la la, (se repite 8 veces)*

La, la, Tria-la la.



TU NO SABE INGLÉ

*Con tanto inglés que tú sabías. Bito Manué;
con tanto inglés no sabe ahora desí yé,
la americana te busca y tú le tiene que hui,
qhuí.
Tu inglés era de etraiguan, de etriguán
Y guan, tu, tri*

*Bito Manué, tú no sabe inglés, si señor.
Tú no sabe inglés,.....
Si no sabe inglés...
Tú no sabe inglés, Bito Manué
¡Na!*



TRÊS CANTOS NATIVOS DOS INDIOS KRAÓ

Canto I

*Dekekeké koriare hê
Dekekeké koriare hê
Jaramutum koriare
Jaramutum
Ram,
Ram,
Ram.*

Canto II

*Patchô parare a djôsirê
Iuenerê kaporra djôsirê
Patchô iuenerê djôsirê*

Canto III

*Kamarrêra
Kidéri kema, kidéri kema,
kidéri kema
Tiô iremô uárite te
A hãm,
A hãm,
A hãm.*



HEAR US, O LORD

*Hear us, O Lord, on Thee we call.
Resolv'd on conquest or a glorious fall!*

*Señor, escúchanos, te imploramos,
¡Dáanos la victoria o una muerte gloriosa!*

Coro de la Universidad de Jaén



PASE EL AGOA

*Pase el agoa, ma Julieta, Dama. Venite vous a moy.
Ju me'n anay en un vergel. Tres rosetas fui coller;
Ma Julioleta Dama, pase el agoa. Venite vous a moy.
Pasa el agua, mi Julieta, mi Dama. Ven a mí.
Yo estaba en un vergel. Tres rosas fui a coger.
Mi pequeña Julieta, pasa el agua. Ven a mí.*



ÁLAMO BLANCO

(Poema de Jan Ramón Jiménez)

*Arriba canta el pájaro
y abajo canta el agua.
(Arriba y abajo,
se me abre el alma).
Mece la estrella el pájaro
Y a la flor mece el agua.
Arriba y abajo
Me tiembla el alma.*



ECCE PANIS

*Ecce Panis Angelorum,
Factus cibus viatorum
Vere panis filiorum,
Non mittendus canibus.*

He aquí el pan de los ángeles, hecho alimento de los viandantes, verdadero pan de los hijos, no lo echemos a los perros. He aquí el pan de los ángeles, no lo echemos a los perros.



CANCIÓN AZUL DE CUNA

*Duerme mi niño y sueña en azul.
Duérmete y sueña en las olas del mar,
sueña conmigo también.
Duerme mi niño y sueña en azul.
Juega en el cielo y sueña en azul,
sueña conmigo también.*

*Duerme mi niño y sueña en azul.
Duérmete y sueña en las olas del mar,
sueña conmigo también.
Duerme mi niño y sueña en azul.
Juega en el cielo y sueña en azul,
sueña conmigo también.*



NOCTURNO DE LA VENTANA

(poema de Federico García Lorca)

*Un brazo de la noche
entra por mi ventana.
Un gran brazo moreno
con pulseras de agua.
Sobre un cristal azul
jugaba al río mi alma.
Los instantes heridos
por el reloj pasaban.*

PROGRAMA

PASE EL AGOA

Anónimo
(Cancionero de Palacio)

ÁLAMO BLANCO

Juan Alfonso García/Juan Ramón
Jiménez

ECCE PANIS

Juan Alfonso García

SET ME AS A SEAL

John Levitt

CANCIÓN DE CUNA

Emilio Solé

NOCTURNO DE LA VENTANA

Emilio Solé

LA NUIT

Rameau/Noyon

A GAELIC BLESSING

John Rutter

THE LORD BLESS YOU AND KEEP YOU

John Rutter

Directora: Mercedes Castillo Ferreira

LA NUIT

*Oh nuit vient apporter à la terre
Le calme enchantement de ton mystère
L'ombre qui l'escorte est si douce
Si doux est le concert de tes voix chantant
l'espérance
Si grand est ton pouvoir transformant tout en
rêve heureux*

*Oh nuit, oh laisses encore à la terre
Le calme enchantement de ton mystère
L'ombre qui l'escorte est si douce
Est-il une beauté aussi belle que le rêve
Est-il de vérité plus douce que l'espérance*

Oh noche, ven a traer a la Tierra
El tranquilo encanto de tu misterio.
La sombra que te acompaña es tan suave
Tan dulce es el concierto de tus voces
cantando a la esperanza
Tan grande es tu poder que lo transforma
todo en un sueño feliz

Oh noche, ven a traer a la Tierra
El tranquilo encanto de tu misterio.
La sombra que te acompaña es tan suave
¿Existe una belleza tan bella como el sueño?
¿Existe una verdad más dulce que la espe-
ranza?



DEEP PEACE (A GAELIC BLESSING)

*Deep peace of the running wave to you
Deep peace of the flowing air to you
Deep peace of the quiet earth to you
Deep peace of the shining stars to you
Deep peace of the gentle night to you
Moon and stars pour their healing light on you
Deep peace of Christ, of Christ
The light of the world to you
Deep peace of Christ to you*

Que la inmensa paz de la ola que corre
sea contigo, la del aire que fluye, la de la
callada tierra, la de las brillantes estre-
llas, la de la suave noche. Que la luna y
las estrellas derramen su luz sanadora
sobre ti. Que la paz de Cristo, de Cristo,
la luz del mundo sea contigo. La paz de
Cristo sea contigo.



THE LORD BLESS YOU AND KEEP YOU

*The Lord bless you and keep you;
The Lord make His face to shine upon you
To shine upon you and be gracious
And be gracious unto you.
The Lord bless you and keep you;
The Lord make His face to shine upon you
To shine upon you and be gracious
And be gracious unto you.
The Lord bless you and keep you
The Lord lift His countenance upon you,
The Lord lift His countenance upon you
And give you peace, and give you peace;
And give you peace, and give you peace.
Amen,*

El Señor te bendiga y te guarde,
el Señor haga resplandecer su rostro sobre ti,
y tenga de ti misericordia;
el Señor alce sobre ti su rostro,
y te dé paz.



CORO IBN RUSHD (AVERROES) - UCO (CÓRDOBA)



CORO DE LA UNIVERSIDAD DE HUELVA



CAMERATA VOCAL "CONCERTANTE" (HUELVA)



CORO DE LA UNIVERSIDAD DE JAÉN



CORAL DE LA REAL AGRUPACIÓN ARTÍSTICA DE VALVERDE DEL CAMINO (HUELVA)